

Druckwasserbehälter

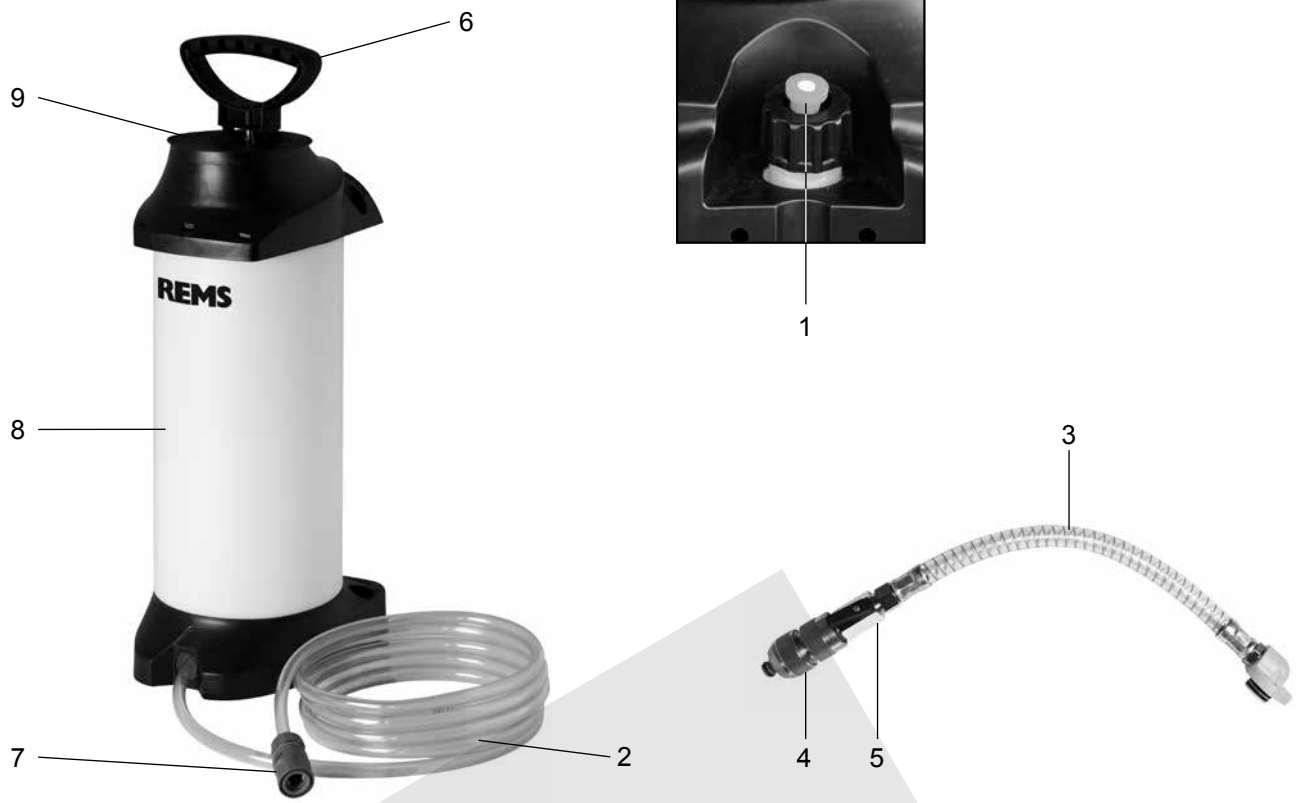


deu	Druckwasserbehälter Betriebsanleitung	3
eng	Pressurised water canister Instruction Manual	4
fra	Réservoir d'eau sous pression Notice d'utilisation	5
ita	Contenitore d'acqua a pressione Istruzioni d'uso	6
spa	Depósito de presión de agua Instrucciones de servicio	8
nld	Drukwaterreservoir Handleiding	9
swe	Tryckvattenbehållare Bruksanvisning	10
nno	Trykkvannsbeholder Bruksanvisning	11
dan	Trykvandsbeholder Brugsanvisning	13
fin	Painevesisäiliö Käyttöohje	14
por	Recipiente de água Manual de instruções	15
pol	Ciśnieniowy zbiornik na wodę Instrukcja obsługi	16
ces	Zásobník na tlakovou vodu Návod k použití	18
slk	Zásobník na tlakovú vodu Návod na obsluhu	19
hun	Nyomásos víztároló Kezelési utasítás	20
hrv	Tlačni spremnik za vodu Upute za rad	21
slv	Tlačna posoda z vodo Navodilo za uporabo	23
ron	Rezervor de apă sub presiune Manual de utilizare	24
rus	Ручной насос для подачи воды Руководство по эксплуатации	25
ell	Δοχείο νερού πίεσης Οδηγίες χρήσης	26
tur	Basınçlı su kabı Kullanım kılavuzu	28
bul	Резервоар за вода под налягане Ръководство за експлоатация	29
lit	Slėginis vandens indas Naudojimo instrukcija	30
lav	Hidrauliskā tvertne Lietošanas instrukcija	32
est	Vee-survemahuti Kasutusjuhend	33

REMS GmbH & Co KG
Maschinen- und Werkzeugfabrik
Stuttgarter Straße 83
D-71332 Waiblingen
Telefon +49 7151 1707-0
Telefax +49 7151 1707-110
www.rems.de



Fig. 1



ant

2. Üzembe helyezés / üzemeltetés

A gyémánt magfúró tokmányának vízellátása a vízvezetékhez képest alternatív módon a nyomásos víztárolóból is történhet. A nyomásos víztároló (8) üzembe helyezéséhez a mellékelt, szűrővel ellátott tömlőt (2) csavarozza fel a nyomásos víztároló (8) lábánál lévő csöcsönkora, majd kézzel húzza meg szorosra. A fogantyút (6) fordítsa el balra, majd csavarja ki a pumpát. A tartályt töltsen fel maximum 10 l vízzel, majd csavarozza vissza a pumpát. Távolítsa el a vízbevezető egység (3) csatlakozóhüvelyét (4) (tartozék), majd a vízbevezető egységet (3) kösse össze a csatlakozóhüvellyel (7). Nyissa ki a zárószelepet (5). Nyomja lefelé a pumpa fogantyúját (6), majd egy bal vagy jobb irányú elfordítással vigye a fogantyút középállásba. Pumpálja fel a nyomásos víztárolót (8) a fogantyút (6) fel-le mozgatásával. A biztonsági szeleppel ellátott dugattyús nyomásmérő (1) leolvasható a tartályban lévő nyomás. A biztonsági szeleppel ellátott dugattyús nyomásmérő (1) az üzemi nyomást 3 barra korlátozza. Ha a tartályban lévő nyomás ennél magasabbra emelkedik, akkor a biztonsági szelepen (1) keresztül a nyomás lecsökken. A vízvétel mértékét a zárószelep (5) lassú kinyitásával lehet szabályozni. A vízvétel csökkenti a nyomásos víztároló nyomását. A nyomás növeléséhez a tartályt ismét fel kell pumpálni. A nyomásos víztároló (8) vízzel való ismételt feltöltése előtt a nyomásos víztárolóban lévő maradék nyomást a biztonsági szeleppel ellátott dugattyús nyomásmérő (1) gombjának felhúzásával ki kell egyenlíteni.

⚠ VIGYÁZAT

Ha a biztonsági szeleppel ellátott dugattyús nyomásmérő (1) rosszul vagy egyáltalán nem működik, akkor haladéktalanul ki kell cserélni!

2.1. Tárolás és szállítás

A károsodás megelőzése érdekében a nyomóvízes nyomásos víztárolót és a csöveket mindig teljesen ürítse ki. A nyomásos víztárolót $\geq 5^\circ\text{C}$ hőmérsékleten és száraz helyen tárolja. Ha a nyomásos víztárolót a pumpa fogantyújánál (6) fogva szeretné mozgatni, akkor előtte a fogantyút nyomja lefelé, és kattanásig fordítsa el jobbra vagy balra.

3. Karbantartás

⚠ VIGYÁZAT

Karbantartási munkák végzése előtt a nyomásos víztárolóban (8) uralkodó túlnyomást a biztonsági szeleppel ellátott dugattyús nyomásmérő (1) gombjának felhúzásával ki kell egyenlíteni.

A nyomásos víztárolót (8), a biztonsági szeleppel ellátott dugattyús nyomásmérőt (1) és a pumpát mindig tartsa tisztán. A műanyag alkatrészeket kizárólag REMS CleanM tisztítószerezellel (cikkszám: 140119) vagy enyhén szappanos vízzel és nedves törülköendővel tisztítsa. Ne használjon a háztartásban előforduló tisztítószereket. Ezek számos olyan vegyi anyagot tartalmaznak, melyek a műanyagokat károsíthatják. Soha ne használjon benzint, terpentint, higítót vagy más hasonló anyagot a műanyag részek tisztítására. A szűrőt mindig tartsa tisztán. Ha a szűrővel ellátott tömlő sérült, feltétlenül cserélje ki.

4. Teendők üzemzavar esetén

4.1. Hiba: Az eszközben nem épül fel nyomás.

Ok:

- A pumpa (9), a szűrővel ellátott tömlő (2) vagy a biztonsági szeleppel ellátott dugattyús nyomásmérő (1) nincs megfelelően felcsavarozva.
- A pumpa (9), a szűrővel ellátott tömlő (2), a biztonsági szeleppel ellátott dugattyús nyomásmérő (1) vagy a csatlakozóhüvely (7) hibás.
- A vízbevezető egység rögzítve van és a zárószelep (5) nyitott.

Megoldás:

- Húzza meg szorosra a pumpát (9), a szűrővel ellátott tömlőt (2) vagy a biztonsági szeleppel ellátott dugattyús nyomásmérőt (1).
- Cserélje ki a pumpát (9), a szűrővel ellátott tömlőt (2), a biztonsági szeleppel ellátott dugattyús nyomásmérőt (1) vagy a csatlakozóhüvelyt (7), illetve ellenőriztesse egy megbízott REMS márkaszervizben a nyomásos víztárolót (8).
- Zárja a zárószelepet (5).

4.2. Hiba: A szűrővel ellátott csőből nem vagy csak kis mennyiségben lép ki víz.

Ok:

- A nyomásos víztárolóban (8) lévő nyomás alacsony, vagy nincs benne túlnyomás.
- A szűrő beszennyeződött.
- A zárószelep (5) zárva van.

Megoldás:

- A pumpa fogantyújának (6) felfelé és lefelé történő mozgatásával pumpálja fel a nyomásos víztárolót (8).
- Csavarozza le a szűrővel ellátott tömlőt (2), majd tisztítsa meg a szűrőt.
- Szükség esetén nyissa ki a zárószelepet.

5. Megsemmisítés

A REMS nyomásos víztároló nem szabad a használat után a házi szemétként dobni, a törvény által előírt módon kell megsemmisíteni

6. Gyártói garancia

A garancia az új termék első felhasználójának történő átadástól számítva 12 hónapig tart. Az átadás időpontja az eredeti vásárlási bizonylatok beküldésével igazolandó, melyeknek tartalmazniuk kell a vásárlás időpontját és a termék megnevezését. Valamennyi, garanciális időn belül fellépő működési rendellenesség, ami bizonyíthatóan gyártási-, vagy anyaghibára vezethető vissza, térítésmentesen kerül javításra. A hiba kijavításával a garancia ideje nem hosszabbodik meg és nem kezdődik újra. Azokra a hibákra, amik természetes elhasználódásra, szakszerűtlen, vagy gondatlan kezelésre, az üzemeltetési leírás figyelmen kívül hagyására, nem megfelelő segédanyag használatára, túlzott igénybevételre, nem rendeltetés szerű használatra, saját, vagy idegen beavatkozásokra, vagy más olyan okokra vezethetők vissza, amiket a REMS nem vállal, a garancia kizárt.

Garanciális javításokat csak az erre jogosult szerződéses REMS márkaszervizek végezhetnek. Reklamációkat csak akkor tudunk figyelembe venni, ha a terméket előzetes beavatkozás nélkül és szét nem szerelt állapotban juttatják el egy erre jogosult szerződéses REMS márkaszervizbe. A kicserélt termékek és alkatrészek a REMS tulajdonát képezik.

A szervizbe történő oda-, és visszaszállítás költségét a felhasználó viseli.

A felhasználó törvényes jogait, különösen a kereskedővel szemben támasztott kifogásokat illetően, ez a garancia nem változtatja meg. A gyártói garancia csak azokra az új termékekre vonatkozik, melyeket az Európai Unióban, Norvégiában, vagy Svájcban vásároltak és ott használnak.

Erre a garanciára a német jog előírásai vonatkoznak, az Egyesült Nemzetek szerződéséről és nemzetközi áruvásárlásról szóló egyezményének (CISG) kizárásával.

7. Tartozékok jegyzéke

A Tartozékok jegyzékét a www.rems.de → Letöltések → Robbantott ábrák.

hrv

Prijevod izvornih uputa za rad

Sl. 1

1 Klipni manometar sa sigurnosnim ventilom	5 Zaporni ventil
2 Crijevo s filtrom	6 Držak pumpe
3 Uređaj za dovod vode (nije priložen)	7 Crijevna spojka
4 Priključnica	8 Tlačni spremnik
	9 Crpka

Opći sigurnosni naputci

⚠ UPOZORENJE

Pročitajte sve sigurnosne naputke i upute. Propusti kod pridržavanja sigurnosnih naputaka i uputa mogu dovesti dio električnog udara ili pak izbijanja požara i/ili teških ozljeda.

Sačuvajte sve sigurnosne naputke i upute za kasnije.

- Uposlite samo upućeno osoblje. Mladež smije rukovati uređajem samo ako je starija od 16 godina, ako im služi u svrhu školovanja (obučavanja) te ako se to rukovanje obavlja pod nadzorom stručne osobe.
- Držite radno mjesto čistim i dobro osvijetljenim. Nered i nedovoljna osvijetljenost na radnom mjestu mogu biti uzrokom nezgode na radu.
- Izbjegavajte opasne okolne utjecaje (npr. zapaljive tekućine ili plinove).
- Nosite radnu odjeću koja prijanja uz tijelo, zaštitite dugu, neuvezanu kosu, odložite nakit i slične predmete.
- Nosite opremu i sredstva za osobnu zaštitu na radu (npr. zaštitne naočale).
- Udaljite sve druge osobe, a naročito djecu.
- Pazite na ispravan položaj pri radu.
- Ne preopterećujte uređaj.
- S vremena na vrijeme provjerite je li uređaj oštećen i radi li i dalje bespriječno.

- Istrošene dijelove bez odlaganja zamijenite novim.
- Radi Vaše osobne sigurnosti i održanja namjenske primjene uređaja kao i radi očuvanja prava na reklamacije, koristite samo originalni pribor i originalne rezervne dijelove.
- Na uređaju iz sigurnosnih razloga nisu dopuštene nikakve svojevoljne izmjene.
- Popravci se moraju prepustiti stručnim ili u tu svrhu posebno obučanim osobama.

Sigurnosne napomene za tlačne spremnike

⚠ UPOZORENJE

- Prilikom pumpanja uvijek pratite prikaz na klipnom manometru sa sigurnosnim ventilom, kako se ne bi prekoračio maksimalni tlak prskanja. Prije punjenja, nakon primjene i prije obavljanja servisnih radova treba u potpunosti ispustiti tlak iz posude.
- Klipni manometar sa sigurnosnim ventilom ne smije se stavljati izvan funkcije.
- Vucite prema gore crveni gumb klipnog manometra sa sigurnosnim ventilom, sve dok se spremnik u potpunosti ne rastereti.
- Nemojte prekoračiti količinu punjenja od 10 l.
- Nemojte prekoračivati radnu temperaturu spremnika pod tlakom od maks. 40°C. Ne izlažite spremnik intenzivnom djelovanju sunčevih zraka.
- Držite tlačni spremnik na mjestu zaštićenom od mraza.
- Provjerite postoje li oštećenja na tlačnom spremniku, poput tragova udaraca i napuklina. Nemojte popravljati oštećene spremnike.

Tumačenje simbola

⚠ UPOZORENJE Opasnost srednjeg stupnja rizika kod koje su u slučaju nepoštivanja naputaka moguće teške (trajne) ozljede sa smrtnim posljedicama.

⚠ OPREZ Opasnost niskog stupnja rizika kod koje su u slučaju nepoštivanja naputaka moguće blaže ozljede.



Prije prvog korištenja pročitajte upute za rad



CE oznaka sukladnosti

1. Tehnički podaci

Namjenska upotreba

⚠ UPOZORENJE

Tlačni spremnik za vodu za mokro bušenje upotrebljavajte s električnom bušilicom s dijamantnim bušačim krunama s vađenjem jezgre REMS Picus S1, REMS Picus S3, REMS Picus SR i REMS Picus S2/3.5.

Svi ostali načini primjene nenamjenski su i stoga nedopušteni.

1.1. Sadržaj isporuke

Tlačni spremnik za vodu, crijevo s filtrom, upute za rad

1.2. Radni podaci

Ukupni volumen spremnika	12,5 l
Količina punjenja	10 l
Dozvoljeni pogonski pretlak	≤ 3 bar
Raspon radne temperature	5 – 40°C
Temperatura skladištenja	≥ 5°C

2. Puštanje u rad i primjena

Dovod vode kroz dijamantnu bušaču krunu alternativno je uz vodovodnu cijev moguć i uz pomoć tlačnog spremnika za vodu. Za puštanje tlačnog spremnika za vodu (8) u rad navijte priloženo crijevo s filtrom (2) na priključak na podnožju tlačnog spremnika za vodu (8) i rukom ga čvrsto zategnite. Nakon toga okrenite držak pumpe (6) ulijevo i odvijte pumpu. Ulijte maks. 10 l vode u spremnik i ponovo navijte pumpu. Uklonite spojnu čahuru (4) uređaja za dovod vode (3) (pribor) i povežite uređaj za dovod vode (3) sa cijevnom spojkom (7). Zatvorite zaporni ventil (5). Pritisnite držak pumpe (6) na dolje pa ga okretanjem ulijevo ili udesno dovedite u središnji položaj. Napumpajte tlačni spremnik za vodu (8) višekratnim podizanjem i spuštanjem drška pumpe (6). Na klipnom manometru sa sigurnosnim ventilom (1) može se očitati uspostavljeni tlak u spremniku. Klipni manometar sa sigurnosnim ventilom (1) ograničava radni tlak na maks. 3 bara. Ako tlak u spremniku i dalje raste, klipni manometar sa sigurnosnim ventilom (1) otpušta tlak. Crpljenje vode regulira se sporim otvaranjem zapornog ventila (5). Oduzimanjem vode spušta se tlak u tlačnom spremniku za vodu. Kako bi se tlak ponovo povisio, mora se iznova pumpati. Prije ponovnog punjenja tlačnog spremnika za vodu (8) vodom, povlačenjem klipnog manometra sa sigurnosnim ventilom (1) mora se ispustiti preostali tlak u tlačnom spremniku za vodu.

⚠ OPREZ

Ometen odnosno neispravan klipni manometar sa sigurnosnim ventilom (1) mora se bez odlaganja zamijeniti novim!

2.1. Skladištenje i transport

Kako biste izbjegli oštećenja, tlačni spremnik za vodu i crijeva u potpunosti ispraznite. Tlačni spremnik za vodu treba skladištiti na ≥ 5°C na suhom mjestu. Za nošenje tlačnog spremnika za vodu pritisnite držak pumpe (6) na dolje pa ga uglavite okretanjem ulijevo ili udesno.

3. Održavanje

⚠ OPREZ

Prije započinjanja servisnih radova ispustite tlak u tlačnom spremniku za vodu (8) povlačenjem klipnog manometra sa sigurnosnim ventilom (1).

Tlačni spremnik za vodu (8), klipni manometar sa sigurnosnim ventilom (1) i pumpu treba održavati čistim. Plastične dijelove čistite samo sredstvom za čišćenje strojeva REMS CleanM (br. art. 140119) ili blagom otopinom sapunice i vlažnom krpom. Ne upotrebljavajte uobičajena sredstva za čišćenje u kućanstvu. Ona sadrže različite kemikalije koje mogu oštetiti dijelove od plastike. Ni u kojem slučaju za čišćenje plastike ne upotrebljavajte benzin, terpentin, razrijeđivače ili slične proizvode. Održavajte filtar u čistom stanju. Oštećeno crijevo s filtrom zamijenite novim.

4. Smetnje

4.1. Smetnja: U uređaju se ne uspostavlja nikakav ili samo nizak tlak.

Uzrok:

- Pumpa (9), crijevo s filtrom (2), klipni manometar sa sigurnosnim ventilom (1) nisu čvrsto zavijeni.
- Kvar pumpe (9), crijeva s filtrom (2), klipnog manometra sa sigurnosnim ventilom (1) ili crijevne spojke (7).

Pomoć:

- Čvrsto zavijte pumpu (9), crijevo s filtrom (2) i klipni manometar sa sigurnosnim ventilom (1).
- Zamijenite pumpu (9), crijevo s filtrom (2), klipni manometar sa sigurnosnim ventilom (1) odnosno crijevnu spojku (7) ili predajte tlačni spremnik za vodu (8) ovlaštenoj REMS servisnoj službi na ispitivanje.
- Zatvorite zaporni ventil (5).

- Uređaj za dovod vode je montiran, a zaporni ventil (5) je otvoren.

4.2. Smetnja: Iz crijeva s filtrom ne izlazi voda ili izlazi sasvim malo.

Uzrok:

- U tlačnom spremniku za vodu (8) nema tlaka ili je tlak vrlo nizak.
- Filtar je zaprljan.
- Zaporni ventil (5) je zatvoren.

Pomoć:

- Višekratnim podizanjem i spuštanjem drška pumpe (6) napumpajte tlačni spremnik za vodu (8).
- Odvijte crijevo s filtrom (2), očistite filtar.
- Prema potrebi otvorite zaporni ventil.

5. Odlaganje na otpad

Uređaj REMS tlačni spremnik za vodu se po isteku radnog vijeka ne smije odložiti u komunalni otpad, nego se mora zbrinuti sukladno mjerodavnim zakonskim propisima.

6. Jamstvo proizvođača

Trajanje jamstva je 12 mjeseci od predaje novog proizvoda prvom korisniku. Trenutak predaje (preuzimanja od strane korisnika) potvrđuje se predočenjem originalne prodajne dokumentacije, na kojoj mora biti označen naziv/oznaka artikla i datum kupnje. Sve greške u radu uređaja nastale unutar jamstvenog roka, a za koje se dokaže da su uzrokovane pogreškama u proizvodnji ili materijalu, odstranit će se besplatno. Otklanjanjem reklamiranih nedostataka jamstveni rok se ne produžuje niti se obnavlja. Štete, čiji je uzrok može svesti na prirodno habanje, nestručnu uporabu ili zlouporabu uređaja, nepoštivanje propisa i uputa za rad, uporabu neodgovarajućih sredstava za rad, preopterećenje, nesvršishodnu primjenu, te vlastite ili tuđe zahvate u uređaj ili druge razloge za koje tvrtka REMS ne snosi krivicu, nisu obuhvaćene jamstvom.

Zahvate obuhvaćene jamstvom smiju obavljati samo REMS-ove ovlaštene servisne radionice. Reklamacije će biti priznate samo ako se uređaj dostavi u neku od navedenih radionica bez ikakvih prethodnih zahvata i nerastavljen u dijelove. Zamijenjeni artikli ili dijelovi postaju vlasništvo tvrtke REMS.

Troškove transporta do i od radionice snosi korisnik.

Zakonska prava korisnika, a osobito glede prava na reklamacije prema prodavaču u slučaju nedostataka kod kupljenog proizvoda, ovim jamstvom ostaju netaknuta. Ovo jamstvo proizvođača vrijedi samo za nove uređaje koji su kupljeni i koji se koriste unutar Europske unije, u Norveškoj ili Švicarskoj.

Za ovo jamstvo vrijedi njemačko pravo uz izuzeće sporazuma Ujedinjenih Nacija o ugovorima koji se tiču međunarodne robne kupoprodaje (CISG).

7. Popisi rezervnih dijelova

Popise rezervnih dijelova potražite na adresi www.rems.de → Downloads → Parts lists.